



Luxembourg, 10.03.2023

Hiv.: **CDT-AD5-2023/03**
LITVÁN FORDÍTÓ

BESOROLÁSI FOKOZAT: AD5
OSZTÁLY: Fordítási osztály - Finnugor, balti és szláv–1 nyelvi csoport
A MUNKAVÉGZÉS HELYE: LUXEMBOURG

Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja 1994-ben jött létre azzal a céllal, hogy fordítási szolgáltatásokat nyújtson az Európai Unió különböző szervei részére. Székhelye Luxembourgban van. Létrejötté óta a Fordítóközpont munkaterhelése jelentősen megnőtt, és jelenleg mintegy 110 fős fordítói csoporttal rendelkezik.

A Fordítóközpontnak a 2. cikk f) pontja szerinti ideiglenes alkalmazottak foglalkoztatására és alkalmazására irányadó eljárás általános végrehajtási rendelkezéseit megállapító határozata 11. cikkével összhangban a Fordítóközpont – litván fő nyelvvel rendelkező fordítók ideiglenes alkalmazottként¹ való felvétele céljából – kiválasztási eljárást szervez tartaléklista² felállítására (a „fő nyelv” anyanyelv vagy olyan nyelv, amelyből a pályázó anyanyelvi szintű tudással rendelkezik). Feladataik közé tartozik majd angol és az Európai Unió egyéb hivatalos nyelvein írt szövegek litván nyelvre történő fordítása és a külső szerződő felek által litvánra fordított szövegek lektorálása.

A. KIVÁLASZTÁSI FELTÉTELEK:

A kiválasztási eljárásban való részvételhez a pályázónak az online jelentkezések beérkezési határidejéig (07.04.2023) meg kell felelnie az alábbi követelményeknek:

(1) PÁLYÁZATI FELTÉTELEK:

- az Európai Unió valamely tagállamának állampolgára;
- képzettség: oklevéllel igazolt, legalább hároméves, befejezett felsőfokú tanulmányoknak megfelelő végzettséggel rendelkezik³;
- nyelvtudás:
 - 1. nyelv (fő nyelv): a litván nyelv tökéletes ismerete (C2⁴ szint),
 - 2. nyelv (első forrásnyelv): az angol nyelv kiváló ismerete (C1 vagy magasabb szint),

¹ Az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételek 2. cikkének f) pontja szerinti ideiglenes alkalmazottként foglalkoztatott belső munkatársak (AD besorolási csoport) ezt a közzétételt arra használhatják, hogy belső közzététel útján jelentkezzenek.

² Ugyanez a tartaléklista felhasználható ideiglenes alkalmazottaknak az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 2. cikkének b) pontja szerinti felvételére és szerződéses alkalmazottak ugyanezen feltételek 3. cikkének a) pontja szerinti felvételére is. Igény esetén a tartaléklistát más EU-s ügynökségekkel is meg lehet osztani.

³ Csak az uniós tagállamokban kiadott, vagy az említett tagállamok hatóságai által egyenértékűnek elismert oklevelek és bizonyítványok vehetők figyelembe.

⁴ A megjelölt szintek a „Közös európai nyelvi referenciakeret: nyelvtanulás, nyelvtanítás, értékelés (CEFR)” eszközben megállapított szinteknek felelnek meg.

- 3. nyelv (második forrásnyelv): a francia vagy német nyelv nagyon jó ismerete (B2 vagy magasabb szint).

(2) SPECIÁLIS KOMPETENCIÁK ÉS KÉSZSÉGEK

Az alábbiak előnyt jelentenek:

- az Európai Unió 1., 2. és 3. nyelvtől (lásd az A. pont (1) alpontját) eltérő hivatalos nyelvei közül legalább egy megfelelő ismerete előnyt jelent (bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén);
- számítógéppel támogatott fordítási eszközök (CAT-eszközök) ismerete;
- legalább hat hónap fordítói munkatapasztalat;
- európai uniós intézménynél vagy nemzetközi szervezetnél szerzett fordítói munkatapasztalat.

B. KIVÁLASZTÁSI ELJÁRÁS:

(1) ELŐVÁLOGATÁSI SZAKASZ:

Az előválogatási szakasz két részből áll:

- Az első rész az A. pont 1) alpontjában ismertetett részvételi feltételeken alapul, és célja annak megállapítása, hogy a pályázó megfelel-e valamennyi kötelezően előírt részvételi feltételnek és a pályázati eljárásban meghatározott formai követelményeknek. A feltételeket nem teljesítő pályázókat elutasítjuk.
- A második részben a szakmai tapasztalatot és az A. pont 2) alpontjában említett speciális kompetenciákat és készségeket veszik figyelembe. Ennek a résznek a pontozása egy 0–20-ig terjedő skálán történik (minimálisan elérendő pontszám: 10).

A kiválasztási bizottság a kiválasztási szakaszba azt a **20** pályázót fogja behívni, akik az előválogatási szakaszban a legmagasabb pontszámot érték el.

(2) KIVÁLASZTÁSI SZAKASZ:

A kiválasztási szakasz két részből áll:

- (a) Írásbeli vizsga, amely az alábbiakból áll:
 - (i) egy körülbelül 25 sor hosszúságú szöveg angol nyelvről (2. nyelv) litván nyelvre történő fordítása (a pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett), amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. Rendelkezésre álló idő: 1 óra.
 - (ii) egy körülbelül 25 sor hosszúságú szöveg német vagy francia nyelvről (3. nyelv) litván nyelvre történő fordítása (a pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata megengedett), amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. Rendelkezésre álló idő: 1 óra.
 - (iii) egy angolról (2. nyelv) litván nyelvre fordított, körülbelül 25 sor hosszúságú szöveg lektorálása (a pályázó által a vizsgára magával hozott, nem elektronikus szótárak használata)

megengedett), amelynek célja annak felmérése, hogy a pályázó rendelkezik-e a feladatok ellátásához szükséges általános képességekkel és nyelvi készségekkel, valamint a munkakörhöz szükséges speciális kompetenciákkal. Rendelkezésre álló idő: 30 perc.

Az írásbeli vizsga egyes feladatain elérhető maximális pontszám: 20 pont (minimálisan elérendő pontszám: 12).

Ha a pályázó nem nyújt megfelelő teljesítményt a vizsga (i) részében, a (ii) és a (iii) részt nem értékeli. Ha a pályázó megfelel a vizsga (i) részében, de nem felel meg a (ii) részében, a (iii) részt nem értékeli.

- (b) Interjú a kiválasztási bizottság előtt a pályázók fent leírt feladatkörök ellátására való alkalmasságának felmérése. Az interjú során ezenkívül a pályázó egyedi szaktudását és multikulturális környezetben folytatott munkavégzésre való képességét is értékeli. Rendelkezésre álló idő: 45 perc.

Felhívjuk a figyelmet, hogy csak azok a pályázók kapnak meghívást a felvételi beszélgetésre, akik sikeresen teljesítették az írásbeli vizsgát.

Az interjú nagyrészt angol nyelven zajlik. A pályázók nyelvtudásra vonatkozó nyilatkozatai alapján más nyelvek ismeretének felmérése is sor kerülhet.

Az interjú elérhető maximális pontszám: 20 pont (minimálisan elérendő pontszám: 12).

Az írásbeli vizsgára és a felvételi beszélgetésre Luxembourgban vagy online kerül sor. A vizsgára behívott pályázók kellő időben megfelelő tájékoztatást fognak kapni.

A vizsgára behívott pályázóknak legkésőbb az interjú napján be kell nyújtaniuk a jelentkezési lapon megadott információkat alátámasztó dokumentumokat, azaz a diplomák, bizonyítványok másolatát, a személyazonosító igazolvány vagy útlevel másolatát, és egyéb, a képzettségüket és szakmai tapasztalataikat igazoló dokumentumokat, amelyeken egyértelműen szerepel a munkaviszony kezdete és vége, a beosztás megnevezése, a feladatkör pontos leírása stb. Ha a vizsgákat interneten keresztül bonyolítják le, a pályázók a fent kért alátámasztó dokumentumok másolatát e-mailben, az E-Selection@cdt.europa.eu címre küldhetik meg.

Az írásbeli vizsgák és az interjú értékelése után a kiválasztási bizottság összeállítja a sikeres pályázók nevét ábécésorrendben tartalmazó tartaléklistát. A sikeres pályázók azok a pályázók, akik elérték az írásbeli vizsga összesített minimálisan elérendő pontszámát és az interjú minimálisan elérendő pontszámát (lásd a 2a) és 2b) alpontokat). Felhívjuk a pályázók figyelmét, hogy a tartaléklistára kerülés nem garantálja a felvételt.

A tartaléklista létrehozása előtt a kiválasztási bizottság elemezni fogja azoknak a pályázóknak az alátámasztó dokumentumait, akik megfeleltek az interjú és az írásbeli vizsgákon.

A munkaszerződés aláírása előtt a sikeres pályázónak ezenfelül be kell nyújtania a pályázati feltételek teljesítését igazoló valamennyi dokumentum eredeti példányát, illetve hiteles másolatát.

Ha a kiválasztás vagy a felvételi eljárás során bármikor megállapítást nyer, hogy a pályázatban közölt adatokat a pályázó tudatosan meghamisította, akkor kizárják a kiválasztási eljárásból.

A pályázókat akkor is kizárják, ha:

- a jelentkezési határidő lejártakor nem felelnek meg az összes részvételi feltételnek;
- nem nyújtják be az előírt igazoló dokumentumokat.

A tartaléklista 2023. december 31-ig érvényes, és a Fordítóközpont munkaszerződések megkötésére felhatalmazott szervének döntése alapján meghosszabbítható.

C. MUNKAERŐ-FELVÉTEL:

A költségvetési helyzettől függően a sikeres pályázóknak hároméves (megújítható) munkaszerződés ajánlható fel az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekkel összhangban. A feladatkör bizalmas jellegétől függően a kiválasztott pályázó számára előírható, hogy személyi biztonsági ellenőrzésen vegyen részt.

A sikeres pályázó az AD tisztségcsoportba kerül. A havi alapilletmény az AD 5-ös besorolási fokozat esetében (1. fizetési fokozat) 5361,87 EUR. Az alkalmazott az alapilletményén kívül további támogatásokra, például háztartási támogatásra, külföldi munkavégzési támogatásra (az alapilletmény 16%-a) stb. is jogosult lehet.

Ezenkívül az alkalmazás feltételeként, kinevezése előtt a kiválasztott pályázónak:

- eleget kell tennie a sorkatonai szolgálatra vonatkozó jogszabályokban előírt kötelezettségeinek;
- meg kell felelnie a vonatkozó feladatkörhöz kapcsolódó erkölcsi követelményeknek (állampolgári jogait teljeskörűen gyakorolhatja)⁵;
- részt kell vennie a Fordítóközpont által megszervezett orvosi vizsgálaton az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek 12. cikkének (2) bekezdése szerinti követelmények teljesítése céljából.

D. A PÁLYÁZÁS FOLYAMATA:

Az érdeklődő pályázóknak a határidő lejárta előtt ki kell tölteniük az online jelentkezést a Systal rendszerben (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US).

Nyomatékosan javasoljuk, hogy a jelentkezéssel ne várjanak az utolsó napokig. A tapasztalat azt mutatja, hogy a benyújtási határidő közeledtével a rendszer túlterhelt lehet. Ez megnehezítheti a pályázat időben történő benyújtását.

Kérdés esetén kérjük, vegye fel a kapcsolatot a Humánerőforrás-részleggel a E-Selection@cdt.europa.eu címen.

ESÉLYEGYENLŐSÉG

A Fordítóközpont munkáltatóként elkötelezett az esélyegyenlőség mellett, és életkortól, fajtól, politikai, filozófiai vagy vallási meggyőződéstől, nemtől vagy szexuális irányultságtól, fogyatékoságtól, valamint családi állapottól vagy helyzettől függetlenül vesz fel pályázókat.

FÜGGETLENSÉG ÉS ÉRDEKELTSÉGI NYILATKOZAT

Az állást betöltő személynek nyilatkozatban kell kötelezettséget vállalnia arra, hogy függetlenül, a köz érdekében jár el, ezenkívül nyilatkoznia kell bármely olyan érdekeltségéről, amely függetlenségére nézve hátrányosnak tekinthető.

⁵ A pályázóknak hivatalos igazolást kell benyújtaniuk arról, hogy nem szerepelnek a bünyügyi nyilvántartásban.

E. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

FELÜLVIZSGÁLAT – FELLEBBEZÉS – PANASZTÉTEL

Azok a pályázók, akik úgy ítélik meg, hogy nyomós okuk van panaszt emelni egy adott döntéssel szemben, a kiválasztási eljárás bármely szakaszában további információt kérhetnek a kiválasztási bizottság elnökétől az adott döntéssel kapcsolatban, fellebbezési eljárást kezdeményezhetnek, vagy panaszt nyújthatnak be az európai ombudsmanhoz (lásd az I. mellékletet).

A PÁLYÁZÓKNAK AZ ŐKET ÉRINTŐ INFORMÁCIÓKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS IRÁNTI KÉRELMEI

A kiválasztási eljárásban részt vevő pályázóknak joguk van hozzáférni bizonyos, őket közvetlenül és egyénileg érintő információkhoz. Ennek megfelelően a pályázók igény esetén kiegészítő információkat kaphatnak a kiválasztási eljárásban való részvételükkel kapcsolatban. A pályázóknak a kiválasztási eljárás során elért eredményükről szóló értesítéstől számított egy hónapon belül kell eljuttatniuk erre irányuló írásos kérelmüket a kiválasztási bizottság elnökének. Kérelmükre egy hónapon belül választ kapnak. A kérelmek kezelése során figyelembe kell venni a kiválasztási bizottság eljárásainak bizalmas jellegét, amint azt a személyzeti szabályzat meghatározza.

A SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME

A Fordítóközpont a kiválasztási eljárás szervezéséért felelős szervként biztosítja, hogy a pályázók személyes adatainak kezelése a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. október 23-i (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletben előírtak szerint történjen (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.). Ez különösen az ilyen adatok bizalmas kezelésére és biztonságára vonatkozik.

A pályázók bármikor az európai adatvédelmi biztoshoz fordulhatnak (edps@edps.europa.eu).

Kérjük, olvassa el az [erre vonatkozó adatvédelmi tájékoztatót](#).

1. MELLÉKLET 1. MELLÉKLET FELÜLVIZSGÁLATI KÉRELMEK – FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁSOK – PANASZTÉTEL AZ EURÓPAI OMBUDSMANNÁL

Mivel a kiválasztási eljárásra alkalmazni kell a személyzeti szabályzatot, kérjük vegye figyelembe, hogy minden eljárás bizalmas. Ha a pályázók a kiválasztási eljárás bármely szakaszában úgy vélik, hogy egy adott döntés sértette az érdekeiket, a következőképp járhatnak el:

I. TOVÁBBI TÁJÉKOZTATÁS VAGY FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM

- További tájékoztatás vagy felülvizsgálat iránti kérelem benyújtása levélben, a pályázó álláspontjának kifejtésével, az alábbi címre:

For the attention of the Chair of the Selection Committee CDT-AD5-2023-03

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

a döntésről értesítő levél feladásának dátumát követő 10 naptári napon belül. A kiválasztási bizottság a lehető legrövidebb időn belül válaszol a levélre.

II. FELLEBBEZÉSI ELJÁRÁS

- Az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata 90. cikkének (2) bekezdése szerinti panaszt az alábbi címen nyújthat be:

For the attention of the Authority authorised to conclude contracts of employment

CDT-AD5-2023-03

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

A két eljárás megindítására nyitva álló időszak (lásd az 1023/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított személyzeti szabályzatot, HL L 287., 2013.10.29., 15. o. – [EUR-Lex - 32013R1023 - EN - EUR-Lex \(europa.eu\)](#)) attól a naptól kezdődik, amelyen a pályázók értesítést kapnak az érdekeiket állítólagosan sértő intézkedésről.

Felhívjuk figyelmét, hogy a munkaszerződések kötésére felhatalmazott szerv nem rendelkezik hatáskörrel a kiválasztási bizottság döntéseinek módosítására. Állandó ítélkezési gyakorlata szerint a Bíróság nem vizsgálja felül a kiválasztási bizottságok széles körű mérlegelési jogkörének keretében hozott döntéseket, kivéve ha egyértelműen megsértették az eljárásaikra irányadó szabályokat.

III. PANASZTÉTEL AZ EURÓPAI OMBUDSMANNÁL

- A pályázók az alábbi címen tehetnek panaszt:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

az Európai Unió működéséről szóló szerződés 228. cikkének (1) bekezdése alapján, valamint az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről (az európai ombudsman alapokmánya) és a 94/262/ESZAK, EK, Euratom határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. június 24-i (EU, Euratom) 2021/1163 európai parlamenti rendeletben (HL L 253., 2021.7.16., 1–10. o.) meghatározott feltételekkel összhangban.

Felhívjuk figyelmét, hogy az ombudsmanhoz benyújtott panasznak nincs halasztó hatálya a személyzeti szabályzat 90. cikke (2) bekezdésében és 91. cikkében a panaszok, illetve az Európai Unió működéséről szóló szerződés 270. cikke szerint az Európai Unió Bírósága elé terjesztett fellebbezések benyújtására megállapított határidőre nézve. Kérjük, vegye figyelembe azt is, hogy az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről (az európai ombudsman alapokmánya) és a 94/262/ESZAK, EK, Euratom határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2021. június 24-i (EU, Euratom) 2021/1163 európai parlamenti rendelet 2. cikkének (3) bekezdése értelmében az ombudsmanhoz panasz az érintett intézményeknél és szerveknél tett megfelelő közigazgatási lépések megtételét követően nyújtható be.